



百亩林生活课堂

美德篇

Disney's
Winnie the Pooh

百亩林拉力赛



11



百亩林生活课堂

美德篇

Disney's
Winnie the Pooh

百亩林拉力赛



11

翻 译: 李淑娟
责任编辑: 陈乐佳
美术编辑: 高志宇

百亩林生活课堂 美德篇

百亩林拉力赛

童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照街14号 (100061)

北京美通印刷有限公司印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/20 印张: 1.6

2002年4月第一版 2002年4月第一次印刷

字数: 1千 印数: 1-10,000册

ISBN 7-115-10244-9/G·814

图字: 01-2002-0777

本册6本 总定价: 72.00元

©2000 by Disney. Based on the pooh stories
by A.A.Milne (copyright The Pooh Properties Trust).

百亩林生活课堂

品德篇

Disney's
Winnie the Pooh

百亩林拉力赛



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

xià jué xīn zuò yī jiàn shì
下决心做一件事

bìng qiè jié jìn quán lì
并且竭尽全力

bǎ tā wán chéng
把它完成

nǐ huì gǎn dào wú bǐ zì háo
你会感到无比自豪

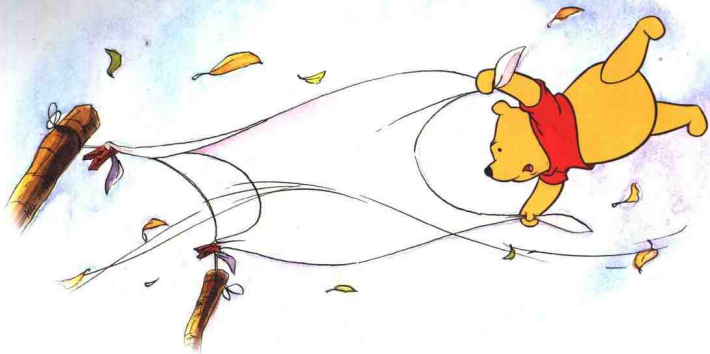
péng yǒu yě huì qí shēng huān hū
朋友也会齐声欢呼

yē
——耶





bǎi mǔ lín lǐ yào jǔ bàn lā lì sài le měi gè rén dōu xīng fèn bù
百亩林里要举办拉力赛了！每个人都兴奋不
yǐ xiǎo xióng wéi nǐ hé péng yǒu men zǎo jiù zhǔn bèi hǎo le zhǐ yǒu xiǎo zhū hái
已。小熊维尼和朋友们早就准备好了，只有小猪还
méi yǒu tā yǒu diǎn hài pà bù gǎn cān jiā
没有，他有点害怕，不敢参加。



xiǎo zhū zài jiā xǐ le chuáng dān zhèng bǎ tā men ná chū qù liàng wéi nǐ kàn jiàn le gǎn
小猪在家洗了床单，正把它们拿出去晾。维尼看见了，赶
jǐn guò lái bāng máng zhè shí hū rán yí zhèn dà fēng chuī lái bǎ wéi nǐ chuī dào le bàn kōng zhōng
紧过来帮忙。这时，忽然一阵大风吹来，把维尼吹到了半空中。
dà fēng guò hòu chuáng dān yě liàng hǎo le wéi nǐ biàn jí máng lí kāi le tā duì xiǎo zhū
大风过后，床单也晾好了，维尼便急忙离开了。他对小猪
shuō wǒ dé qù zhǔn bèi cān jiā lā lì sài
说：“我得去准备参加拉力赛。”



xiǎo zhū xiàng wéi nǐ biǎo shì gǎn xiè bìng zhù tā hǎo yùn

小猪向维尼表示感谢,并祝他好运。

kě shì wéi nǐ qián jiǎo gāng zǒu xiǎo zhū jiù xiǎng zhēn bù xiǎng cuò guò zhè chǎng bǐ sài jiù suàn

可是维尼前脚刚走,小猪就想:真不想错过这场比赛,就算

zhēn de yíng bù liǎo yě yīng gāi shì yí shì
真的赢不了,也应该试一试。

yú shì xiǎo zhū kāi shǐ xiǎng a xiǎng zuì hòu tā jué dìng gěi zì jǐ zào yí liàng xiǎo chē

于是,小猪开始想啊想,最后,他决定给自己造一辆小车。



tā xiàng tù zǐ ruì bǐ jiè le jǐ gè jiǔ de dú lún chē lún zǐ
他向兔子瑞比借了几个旧的独轮车轮子。

xiǎo zhū jué de zào xiǎo chē bǐ tā xiǎng xiàng de yào róng yì de duō tā zhèng dé yì de kàn zhe
小猪觉得,造小车比他想象的要容易得多。他正得意地看着

zì jǐ zuò hǎo de xiǎo chē ne luó bīn dēng zhe hóng sè huà bǎn chē guò lái le
自己做好的小车呢,罗宾蹬着红色滑板车过来了。



luò bīn dà shēng shuō xiǎo zhū rǔ bǐ gēn wǒ shuō nǐ yào cān jiā bǐ sài nǐ zhēn bàng
罗宾大声说：“小猪，瑞比跟我说你要参加比赛。你真棒！”

xiǎo zhū wèn nǐ xǐ huān wǒ de xiǎo chē ma
小猪问：“你喜欢我的小车吗？”

ò hěn bù cuò luò bīn huí dá bù guò nǐ zěn me ràng tā pǎo qǐ lái ne
“哦，很不错！”罗宾回答，“不过，你怎么让它跑起来呢？”



shì a xiǎo zhū hái zhēn méi xiǎng dào zhè yí diǎn ne huò xǔ wǒ gēn běn jiù bù gāi
是啊，小猪还真没想到这一点呢。“或许，我根本就不该
cān jiā lā lì sài tā jù sàng de shuō
参加拉力赛。”他沮丧地说。

bié huī xīn xiǎo zhū luò bīn shuō nǐ huì xiǎng chū bàn fǎ lái de
“别灰心，小猪！”罗宾说，“你会想出办法来的！”



bù yí huìr tiào tiào hǔ bèng tiào zhe guò lái le tā dà hǎn xiào
不一会儿，跳跳虎蹦蹦跳跳着过来了，他大喊：“小
xīn huò jì wǒ yào tiào guò qù le
心，伙计！我要跳过去了！”

xiǎo zhū hái méi lái de jí duǒ kāi jiù dōng de yī shēng bèi tiào
小猪还没来得及躲开，就“咚”的一声，被跳
tiào hǔ zhuàng dào le bàn kōng zhōng
跳虎撞到了半空中。



tiào tiào hǔ shuō hāi lǎo huò jì qiáo wǒ de tán huáng jìn r duō dà yao hē wǒ
跳跳虎说：“嗨，老伙计！瞧我的弹簧劲儿多大！哟哟！我
hái néng wǎng hòu bèng nà zhè xiē tán huáng zhǔn néng bāng wǒ ná guān jūn
还能往后蹦呢！这些弹簧准能帮我拿冠军！”
duì ya xiǎo zhū xīn xiǎng yòng tán huáng shì gè hěn bàng de zhǔ yì
“对呀！”小猪心想，“用弹簧是个很棒的主意！”



yú shì xiǎo zhū gěi tā de xiǎo chē zhuāng shàng le tán huáng 。 kě shì xiǎo chē jiā shàng
于是，小猪给他的 小 车 装 上 了 弹 簧 。 可 是 ， 小 车 加 上
tán huáng hòu zǒng shì sōu de yī xià tán dào bàn kōng zhōng rán hòu yòu pīng
弹 簧 后 ， 总 是 “ 嗖 —— ” 地 一 下 弹 到 半 空 中 ， 然 后 又 “ 乒 —— ”
de yī xià luò xià lái kòu zài dì shàng 。
地 一 下 落 下 来 扣 在 地 上 。

xiǎo zhū wú kě nài hé de shuō tán huáng duì tiào tiào hǔ kě néng hěn guǎn yòng kě shì gēn
小 猪 无 可 奈 何 地 说 ： “ 弹 簧 对 跳 跳 虎 可 能 很 管 用 ， 可 是 根
běn bù shì hé wǒ
本 不 适 合 我 ！”



xiǎo zhū gāng bǎ tán huáng gāo xià lái zhòng xīn huàn shàng le chē lún jiù kàn jiàn rǔ bǐ
小猪刚把弹簧取下来，重新换上了车轮，就看见瑞比
chēng zhe tán huáng gāo qiào bàng yí bèng yí bèng de tiào le guò lái
撑着弹簧高跷棒一蹦一蹦地跳了过来。

zhè gè gāo qiào bàng zhēn bù cuò rǔ bǐ biān tiào biān dà shēng shuō yòng tā wǒ zhǔn
“这个高跷棒真不错！”瑞比边跳边大声说，“用它我准
néng dì yí gè dào dá zhōng diǎn
能第一个到达终点。”



xiǎo zhū diǎn diǎn tóu shuō yào shì wǒ de xiǎo chē yě néng yòng tā jiù hǎo le
小猪点点头说：“要是我的小车也能用它就好了。”

zěn me bù néng yòng ruì bǐ shuō hěn jiǎn dān zhǐ yào bǎ gāo qiào bàng ān zài
“怎么不能用？”瑞比说，“很简单，只要把高跷棒安在
chē zi de sì gè jiǎo shàng jiù xíng le kě shì xiǎo zhū lián yí gè gāo qiào bàng yě méi
车子的四个角上就行了。”可是，小猪连一个高跷棒也没有，
yǒu gèng bié shuō sì gè le
更别说四个了。



bù guò xiǎo zhū bìng méi yǒu huī xīn tā xiāng xìn zǒng huì yǒu bàn fǎ ràng xiǎo chē pǎo qǐ lái
不过,小猪并没有灰心。他相信,总会有办法让小车跑起来!

zhèng zài zhè shí yì ěr tuī zhe yì liàng pò pò làn làn de xiǎo chē zǒu guo chē shàng zuò zhe xiǎo xiàng
正在这时,屹耳推着一辆破破烂烂的小车走过,车上坐着小熊
wéi ní
维尼。

xiǎo zhū xīn xiǎng yě xǔ yì ěr néng bāng zhù wǒ
小猪心想:“也许屹耳能帮助我。”